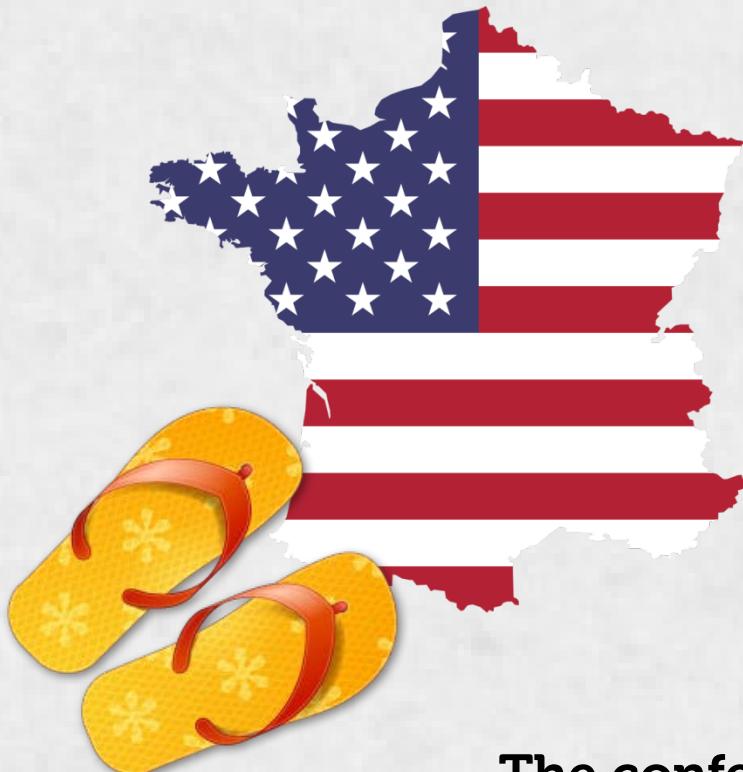


Welcome to the Summer Classes!

Fabien Snaeuwaert, BilingueAnglais.com



The conference will start soon.

While you wait, pick headphones and a microphone,
you might need them later.

Comment écrire (et traduire) en anglais

Développez votre confiance en vous et en vos messages rédigés en anglais

Rappel : comment profiter de ces cours

1. Gardez en tête votre but personnel en anglais cet été

- Quelle transformation souhaitez-vous? Ex: réussir un entretien d'embauche; communiquer avec ma belle-famille; parler avec fluidité lors d'une mission à l'étranger; vivre à l'étranger et me faire facilement des amis sur place...
- Respectez le principe de *feedback* : voyez si vous obtenez ce que vous désirez et corriger le tir quand ce n'est pas/plus le cas.

2. Exercez-vous aussi en dehors du cours

- Effet multiplicateur : savoir devient **savoir-faire**.
- De l'anglais, tout au long de la journée, adapté à votre rythme :
 - Contraintes de temps? Penser en anglais = 0 contrainte de temps!
 - Occupé? Réviser 2 minutes 15 fois par jour (Web, téléphone...) + détente en anglais
 - Du temps? 3H par jour. Effort et plaisir entremêlés.

3. Pendant le cours, répétez à la maison, en face de l'écran

– Répétez les exemples à la maison

- Activité vivante, appropriation du son et mémoire musculaire

Les principes pour écrire

- Mes principes pour **écrire** dans une nouvelle langue
 1. **Souvenez-vous de ce que vous avez déjà entendu.**
 - Ordre naturel : réception puis production
 2. **Si vous ne trouvez pas le mot juste, traduisez.**
 - Principe de *fallback*
 3. **Vérifiez, corrigez, améliorez!**
 - La chance de l'écrit : penser sur papier + améliorations constantes
- Bénéfices :
 - Savoir écrire, c'est savoir **trouver ses mots** en anglais.
 - Savoir *parler*? « trouver ses mots » + phonétique.
 - Vérifier son anglais, c'est déjà pratiquer son anglais.
 - Ma philosophie : des outils pour les natifs, adaptés aux francophones.
- Principe de ce cours
 - Outils d'aide à l'écriture et à la traduction
 - *Learn by doing*: 0 action = 0 résultats!
 - Utilisez des exemples pour employer les outils chez vous **en parallèle** pendant tout ce cours. Le but? **LES ACQUERIR** pour une utilisation quotidienne.

Etapes pour améliorer ce que nous écrivons



1. Vérifiez que vous tenez le mot ou l'expression juste

- a) Google 'define'
 - Pour vérifier le sens d'un mot
- b) Google Ngram Viewer
 - Pour vérifier que l'expression existe (livres)
- c) Bing
 - Pour vérifier que l'expression existe (web) et comment elle s'utilise

2. Le mot ou l'expression manque? Traduisez

- a) Wikipedia
 - Pour traduire un concept
- b) Linguee
 - Pour traduire une expression
- c) Autres ressources pour traduire
 - Pour trouver le mot juste

3. Relisez, corrigez, améliorez

- a) Le vérificateur d'orthographe (*spellchecker*)
 - Pour le minimum vital (!)
- b) Se relire et répéter les étapes précédentes

Google 'define'

- Go to **google.com/ncr**
 - <http://google.com/ncr>
 - ncr = « no country redirect »
 - Search for:
 - define adjective
 - define bi weekly
 - define cheeky
 - define congruent
 - define epiphany
 - Your own examples! [at least 5]

Google Ngram Viewer

- Go to **Google Ngram Viewer**
 - <https://books.google.com/ngrams/>
 - Search for:
 - go for a run, go for a jog, go jogging
 - make a nap, take a nap
 - he has 15 years old, he is 15 years old
 - I'd like an information, I'd like some information
 - I'm in the bus, I'm on the bus
 - for the love of god, for the love of God
 - I waked up, I woke up
 - Your own examples!

Bing

- Go to **Bing.com**
 - <http://bing.com>
 - " is called a double-quote (FR: guillemet)
 - Search for expressions:
 - "I'll tell you when I'll get there" *then for* "I'll tell you when I get there"
 - "I have been here since three years" *then for* "I have been here for three years"
 - "make a nap" *then for* "take a nap"
 - "he has 15 years old" *then for* "he is 15 years old"
 - "I'd like an information" *then for* "I'd like some information"
 - "I'm in the bus" *then for* "I'm on the bus"
 - Your own examples!

Things to notice on search engines

- Things to notice:
 1. The suggestions:
 - To refresh your memory;
 - To see how the language is used
 2. The results:
 - How many results are you getting?
 3. The context:
 - What is the context of the expression being used?
- Google Search warning:
 - Google can do the same job as Bing does and it's bigger – but it's not reliable:
 - Need to hide the toolbar to see the number of results
 - Some number of results are plain wrong [need to go to the last results page to see the correct value]

Wikipédia (FR → EN)

- Le mot anglais nous manque? Pas de problème. Traduisons du français à l'anglais. Exemples :
 - Noms communs :
 - Cloporte
 - Lacet
 - Ouvre-boîte
 - Rampe
 - Concepts :
 - Oreille absolue
 - PNL
 - Nouvelle
 - Vos exemples
- Quand il n'y a pas de résultat? Essayez de revenir à un concept parent, le traduire et retrouver le concept de départ. Exemples :

Linguee

- Linguee
 - <http://www.linguee.fr>
 - Corpus parallèle. Vaste mais plus sérieux et moins important que Wikipedia.
 - Plusieurs traductions possibles
- Utilisez Wikipédia pour vérifier que vous avez trouvé la bonne traduction [complément fiche suivante]
 - Wikipédia décrit le monde qui nous entoure (un « natif dans l'ordi »)
- Exemples difficiles où Wikipedia n'a pas fonctionné :
 - Multi-prise

Wikipedia (EN → FR)

- Vérifiez ce que vous avez écrit en faisant la recherche en sens inverse.
 - library vs. bookshop
 - dawn? sunrise? sunset? dusk?
 - Vos exemples
- Ce type de vérification **renforce et enrichit** votre niveau d'anglais. (Mini-immersions répétées)
- Comme vous avancez en anglais et APPRENEZ des choses en anglais sur de nouveaux sujets, le problème inverse se produira aussi (et c'est une bonne chose) :
 - « Comment est-ce que l'on dit ça en français? »

Autres ressources pour traduire

- Le dictionnaire / Wiktionary
 - Traductions courtes sans illustrations
- Google Translate
 - Fiable sur mots seuls uniquement
 - Textes? Pour vérifier à un niveau basique, dans le sens EN→FR uniquement
- OPUS
 - <http://opus.lingfil.uu.se>
 - Une alternative « ciné » à Linguee
- Google Search
 - Utilisez l'expression + le mot « translation » ou « traduction »
 - Résultats du site forum.wordreference.com
- Google Images
 - Utile pour trouver le nom anglais d'un détail visuel
 - Recherchez un concept pour obtenir le nom des *sous-parties* qui le composent
 - Ex: human body; door components; bike components; house components
 - Vos exemples

Le vérificateur d'orthographe

- Activer le vérificateur d'orthographe, ajouter un dictionnaire et basculer entre les langues
 - Démonstration
 - Aide:
 - Pour Firefox: <https://support.mozilla.org/en-US/kb/how-do-i-use-firefox-spell-checker>
 - Pour Chrome: <https://support.google.com/chrome/answer/95604?hl=en>

Synthèse

- Let's write an e-mail together!

Quart d'heure américain

- Passons en mode 100% anglais!
 - Ecrivez en anglais dans le t'chat
 - Posez vos questions et répondez en anglais dans le t'chat.
 - Mot inconnu?
 - « [What does XXX mean?](#) »
 - Mot mal-entendu?
 - « [What did he/she do/see/eat/find/\(etc.\)?](#) »
 - « [Where was it?](#) »
 - Quelques participants avec micro et *feedback*
- Les règles d'or de l'impro :
 - Ecouter
 - Dire « oui »
 - La première idée est la bonne

15 min of English

- Today's Questions:
 - " What are you gonna do this summer? "
 - " What do you like about your job? "
 - " What do you like to do for fun? What *would you like* to do for fun? "

Questions-Réponses

Tout ce que vous voulez savoir et
SAVOIR-FAIRE en l'anglais

Coming soon

**The program for the rest of the
week and information about our
next class**

Coming soon

- *Tomorrow: (?)*
 - *AudioContrast.*
- *This week:*
 - Write me in English: ***What do you dream of doing in English?***
 - Subject-line: [SUMMER CLASS] ...
 - E-mail: fabien.snaauwaert@gmail.com
- *Next week:*
 - *Les outils pour apprendre l'anglais.*

Photo Credits

- *flip flops, umbrella and cocktail* icons by Visual Pharm - <http://icons8.com>